

1850-10-02

SENDER

Cathrine Elisabeth Skovgaard

RECIPIENT

P.C. Skovgaard

FACTS

Document type:
Letter

Sender's location:
Weibye

Recipient's location:
Ovengaden over vandet 199,
Christianshavn, København

Mentioned people:
C.F. Broe
Albrecht Cruusberg
Magdalene Cruusberg
Anton N. Jensen
Christian Jensen
Christine Catrine Marie Augusta
Jensen
Niels Jensen
J.F. Schouw
Wilhelmine Skovgaard

Archive:
Mappe 10 nr. 57

TRANSCRIPTION

S.T.

Hr Landskabsmaler P. Skovgaard ¹

Overgaden oven Vandet No 199 i Stuen
Christianshavn

Kiæreste Peter! ¹

Jeg erindrer først nu at jeg kun med en Hilsen i et Brev til Mine ² har takket dig for dit kiærlige Brev af 10de Septmbr, og beder Dig derfor i Godhed at tilgive mig denne lange Taushed, det er ikke fordi du dersom er mindre i mine Tanker. Det var da en meget behagelig Tid, vores Mine tilbragte i Samqvæm med dem Alle, og det var en særdeles kiærlig Opmærksomhed af dig og den kiære g ³ at feire hendes Fødselsdag i dit Hiem, Det var ogsaa en meget behagelig Tuur hun foretog i deres Selskab til Roeskilde, kort sagt: vores kiære Mine har modtaget megen Fornøielse som kan ansees som en Tærepenge til Vinteren. Hvorledes have Du havt det siden, kiære Peter? Da Mine ² reiste hjem, var Du vel, det glæder mig at Du har frembragt smukke og gavnlige Skilderier. Gid Du maa opnaa en heldig Udførelse af dem. Vi have i dag seet af Avisen at g.s Fætter Dalgas er død, det er meget sørgeligt, og han har maaske endog maattet lide meget, den Stakkel.

●2●

Vi have ligeledes seet at Etatsraad Schouw ⁴ er udtraadt af Landstinget, er dette ogsaa for Svagheds Skyld saa er det atter sørgeligt og det i to Henseender. Prf Høyen ⁵ har jo ogsaa været svagelig i Sommer, Jeg vil ønske at naar jeg nu hører fra dig igien, at du da kunde sige at begge befandt sig bedre.

Hvad Politikken angaar, da er den som livløs, det hedder der arbeides paa Fred, og Gud veed hvor den bliver af, Hidtil har man dog kun havt de syge og saarede Soldater at beklage, men skulle de som endnu ere raske ligge omkring paa Marken og være vaade baade Nat og Dag saa Gud veed hvor mange der endnu kunne beholde Sundheden.

Jeg er glad for at Du dog ikke er udsat for saadanne Farer, jeg havde i forrige Uge Brev fra Cruusberg ⁶, Lene ⁷ havde faaet et lille Tilbagefald og maatte ligge igien nogle Dage, men er nu oppe igien, de have betænkt at skulle have den lille i Kirke omtrent paa Søndag, bægge de Smaa var ellers raske, gid de havde den Tummel overstaaet!

Fra Jensens ⁸ skal jeg hilse Dig, med madammen ⁹ gaaer

●3●

det dog an og Hr Jensen ¹⁰ have dog ikke været anfaldet siden, men han maa ogsaa have en hel Mængde Tøy paa, og gaa med et stort Plaster, de

ere urolige for Christian¹¹, han var ikke vel da han forlod dem og de have ikke hørt fra ham siden. Anton¹² er rask og kommer som sædvanligt iævnligt hjem.

Med Jomfruen og mig er det ved det gamle. Vi have seet af Avisen at Johnsen har faaet et Toldembede paa Øen Nordstrand, saa har den ulykkelige Mand dog faaet Tilgivelse af den danske Regiering. Mit Brev er blevet langt kiære Peter, men derfor ikke interessant, nu vil jeg ikkuns bede Dig hilse den kiære g.³ saamange Gange fra Jomfruen og mig og Du selv kiære Peter hilses ikke mindre fra os Alle ved Din stedse kiærlige Moder

C. Skovgaard¹³

Weibye d. 12. October 1850

¹ Maleren P.C. Skovgaard (1817-1875), søn af Cathrine Skovgaard.

² Wilhelmine Skovgaard (1823-1901). Søster til maleren P.C. Skovgaard (1817-1875). Blandt venner og familie kaldt Mine.

³ Frøken Georgia Schouw (1828-1868). Forlovet med P.C. Skovgaard i 1849.

⁴ Botaniker, Politiker og professor J. F. Schouw (1789-1852) og far til Georgia Schouw

⁵ Kunsthistoriker og professor N.L. Høyen (1798-1870)

⁶ Svigersønnen Albrecht Cruusberg (1802-1881). Gift med P.C. Skovgaards søster Magdalene.

⁷ Magdalene Cruusberg (1819-1900). Gift med Albrecht Cruusberg (1802-1881). Født Skovgaard og søster til maleren P.C. Skovgaard (1817-1850). Blandt venner og familie bliver hun kaldt Lene.

⁸ Lærer i Veiby Niels Jensen og hustruen Christine Catrine Augusta Jensen. Nære venner til Cathrine Elisabeth Skovgaard.

⁹ Madammen er en finere betegnelse for en hustru til en skolelærer. Her betegner det Christine Catrine Marie Augusta Jensen, som var gift med Niels Jensen.

¹⁰ Lærer i Veiby Niels Jensen.

¹¹ Christian Jensen (1821-), søn af lærer Niels Jensen og hustruen Christine Catrine Augusta Jensen.

¹² Anton N. Jensen. (1818-). Barndomsven til P. C. Skovgaard (1817-1875). Søn af lærer Niels Jensen og hustruen Christine Catrine Augusta Jensen.

¹³ Cathrine Elisabeth Skovgaard (1795-1854). Født Aggersborg, og gift med Tham Masmann Skovgaard (1794-1835). Forældre til maler P.C. Skovgaard (1817-1875), Wilhelmine Skovgaard (1823-1875) og Magdalene Cruusberg (1819-1900) født Skovgaard.

30

P. J.

by Landtlatomalen P. Skooglund
Lungalen omni Randel No 199 i Hinn

mu
Erikslund

[illegible]

At dog en og þessu þessu sum dog ekki uornt angulit ferdur,
man þau man og þau sum en þau þessu þessu þessu þessu, og
þessu man at þessu þessu, at en uorlign þessu Christian
þau man ekki mat en þau þessu þessu og at þessu ekki
þessu þessu þessu þessu, at en en uorlign og þessu þessu þessu
þessu þessu þessu þessu. Þessu þessu þessu og en en en
mat en en en. Þessu þessu þessu at en en en
þessu þessu at þessu þessu þessu þessu þessu, þessu þessu
en en en en. Þessu dog þessu þessu þessu at en en en
þessu þessu. Þessu þessu en þessu en en þessu þessu, en
þessu ekki en en en, en en en en en en en en en
þessu en en en og þessu en en en en en en en en en
og en en en en en en en en en en en en en en en en en
en en en, en en en en en en en en en en en en en en en en en

Meitje J. P. C. 1840

E. Skovgaard